

1 2 3

UNIVERSIDADE DE EVORA

Arquivo FB 01.345.22

Ya he empezado la traducción de "Claridad" !! : "....."

Mi querido ARTURO:

El viaje de vuelta fué muy bueno, rápido (a pesar de toda la marabunta española que salía de estampida) y, fuimos persiguiendo todo el rato un sol que se escondía y se encarnaba entre las nubes.

Estos días de Lisboa han sido para mí el mejor regalo en muchísimo tiempo, sobretudo por volverte a ver, por estrechar tu espíritu gallardo, joven y generoso que es como a mí me gustan los hombres. Por llevarte ¡al fin! tembloroso en mis manos parte de tus sueños (terrible, maravillosa, honorífica responsabilidad esa de dar "forma" al anhelo). Por Eduardo -parte esencial- que ha sido el mejor anfitrión con el que se pueda contar, amable y divertido, natural y exquisito. Mi honda gratitud sabe que será un íntimo testigo junto a nosotros dos en la escalada y culminación de la montaña M. H. L.

Cometí el imperdonable error de olvidar las serigrafías en tu casa. Una confusión con Manolo y Pedro me hizo desconectar ¡incomprensiblemente! de ese asunto. ¡Estoy alucinado!. Tengo que entregarle a Granell sus 3 "carpetas" y a Saura quisiera verle cuanto antes. (Estaban apartadas junto a tus otros diseños).

Durante este mes prepararé y ordenaré el libro que acompañará a "Claridade" que espero que salga precioso y total. Todo el dinero que me diste irá a parar al libro éste (aunque pediré a la impresora presupuesto de 300 y 500 ejemplares). Espero que salga para éste verano y lo podamos disfrutar todos.

Me voy del 1 al 5 de Mayo al Monasterio de La Rábida (Huelva) para asistir invitado a un Congreso

Internacional de Editores y la estancia es en Moguer (donde nació y está la Fundación Juan R. Jiménez), un pueblo precioso en esta Primavera que revienta por todos los poros. A mi regreso estaré 2 días en Sevilla visitando a algunos amigos. Espero que sea un magnífico paseo también para nuestro M.H.L.

Ya he empezado la traducción de "Climas" y estoy "afilando el diente": !! aaaaaagggggggg.....!!

Hasta pronto, mi querido Amigo, dale abrazos y un "osculo" largo, redondo, y profundo como una quemadura a nuestro Eduardo (Caballero de "La Table-Ronde") por ser portugués y no inglés.

Para tí la germinación de tu semilla en mí.

UNIVERSIDADE
DE EVORA

Nov. 9, 4.96 -

P.D.T.- JAVIER os manda su corazón entero y verdadero. Está auténticamente ESPANTADO.....!!!!!!

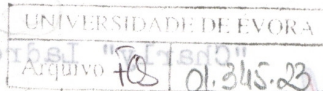
Durante este mes prepararé y organizaré el libro que acompañará a "Claridade" que espero que salga precioso y total. Todo el dinero que me dieste irá a parar al libro éste (aunque pediré a la impresora presupuesto de 300 y 500 ejemplares). Espero que salga para este verano y lo podamos distribuir.

Me voy del 1 al 5 de Mayo al Monasterio de la Rábida (Huelva) para asistir invitado a un Congreso

Juan Carlos Valera

a

Δ. Cruzeiro Seixas



Querido ARTURO:

!Horror de los Horrores!. Es un

ESCANDALO. ¿Dónde mi cabeza. ¿En el AIRE, en las RAMAS, en la NADA?

Al poco de escribirte, me doy cuenta y reparo que, TAMBIEN-FALTABAN LOS COLOFONES, que el olvido - injustificable- fué TOTAL. Pensé después que, como los había dejado junto a los dibujos tú te darías cuenta y me lo enviarías todo. Ahora, cuando recibo las serigrafías y en envío aparte el libro de Helberto Helder descubro que NO HABIA COLOFONES. Otra vez de nuevo el andar en volandas, como si mi inconsciente no me escatimase nada y quisiera que, a pesar de mis idas y venidas, estemos juntos tú y yo por los aires, por las ramas, por la nada. Te ruego -encarecidamente- que me hagas llegar cuanto antes los Colofones. No acabamos nunca.

Gracias por el libro de H. Helder. Es uno de los más grandes poetas portugueses de este siglo y el poema-río que te dedica es impresionante. Pienso que es un grandísimo honor.

El libro que acompañará a esta 1ª edición de CLARIDAD ya está prácticamente elaborado. A ésta edición le he añadido una nota editorial en la que agradezco esta/nuestra colaboración. También recojo todo lo dicho en el Colofón Original. Creo que el libro rondará alrededor de 80 páginas y, aunque todavía no he consultado a la impresora le pediré presupuesto de 300 - 500 (atendiendo que lleva varias páginas a color). De ellos sabes que la mitad de la edición es tuya para que la distribuyas fundamentalmente en Portugal. Aquí, yo haré lo propio. Ya he empezado a traducir CLIMAS. Me parece fantástico y espero que mejoremos lo presente y salga una edición muy bella.

Cesariny sé que está sorprendido -grátamente- con esta edición. Me alegro. Así sus críticas serán más matizadas e inconsistentes aunque diga lo que diga no me afecta.

100°

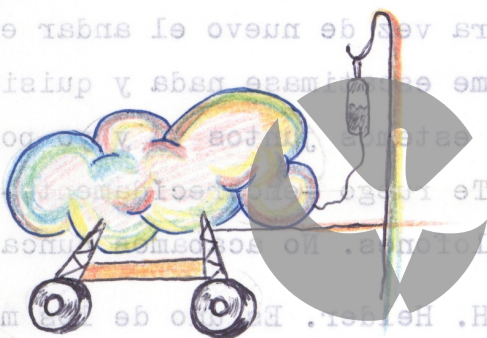


"Charly" Ladrón de Guevara te envía su corazón. El, más que nadie, lamentó no poder asistir a ésta presentación, aunque sabe que, a la mínima oportunidad irá a Lisboa. Te envía un collage de M.H.L. esperando que sea de tu agrado. Agradece también las muestras de afecto y tu dibujo. Le parece precioso y muy "elegante". Aquí tiene algunos ensamblajes para tí (dice que para cuando vengas de nuevo a Cuenca) y tiene intención de escribirte. Javier también te manda muchos recuerdos.

Me voy dentro de unos días al Congreso de Huelva - Sevilla y espero que nuestra CLARIDAD..... brille con Luz propia como las estrellas.

Dale un abrazo muy fuerte a Eduardo.

Te quiere.



UNIVERSIDADE
DE ÉVORA

Cuenca, 23/4/96

P.D.T. - Te envío algunas fotos del Acto. Estais todos guapísimos.

- Tenía intención de escribirte esta carta en el ordenador que me he comprado. No sé todavía nada. Después de casi 3 horas sólo conseguí trocearla, deformarla, y un desastre total en el tratamiento del texto. Al final he tenido que utilizar de nuevo mi vieja "Olivetti".

- Que sea la última vez que cuando te diriges a mí (bien por boca o por escrito) utilices el Vd. ¿Porqué en tu última carta no me tuteas?.



UNIVERSIDADE
DE ÉVORA

01.345.23

Sr.

A. CRUZEIRO S'EIXAS'

r/ da Rosa, 152, 3º

1200 - LISBOA

J. C. V. 4/ Teruel, 1. 16004 - CUENCA



UNIVERSIDADE
DE ÉVORA